

～緊急時の通訳ガイドとしての対応から医療通訳士という仕事～

7月18日（土）（一社）日本観光通訳協会（JGA）第三支部研修のお知らせ

JGA 第三支部運営委員会

皆様、お元気でお過ごしでしょうか？ 2020年の東京オリンピック開催を待つまでもなく、訪日観光客は増え続け、通訳ガイドの仕事にも追い風が吹いていることをお忙しさに実感されていらっしゃるのではないのでしょうか？

業務に従事する際お客様の安全に留意するというのは、ガイドとして重要な役目の一つですが、業務中に、お客様が怪我？急病？体調が急変？等の御経験は？売薬についての助言をもとめられたことは？

緊急時に対応する際に通訳ガイドとして心得ておくべき事、最低限必須の医学的知識から、医療通訳士としての業務について、その可能性、将来についてを一緒に考え、語り合ってみませんか？

場所： 大阪大学 吹田キャンパス（大阪府吹田市山田 丘2-1）人間科学研究科本館5F

時： 2015年7月18日（土）

（集合場所） 13:45 モノレール阪大病院前駅

14:00～17:25 医療通訳士協議会主催シンポジウムと分科会

17:30～19:00 情報交換会（軽食、飲み物）

□ 業務中お客様が怪我？急病？体調が急変？

～緊急時の通訳ガイドとしての対応から医療通訳士という仕事～

この度医療通訳士協議会(JAMD)総会後に行われます、シンポジウム、分科会、情報交換会に協働参加させていただく形での、医療通訳についての研修を企画いたしました。

大阪大学 吹田キャンパス、人間科学科本館5階 の階段教室を会場に、総会ご参加の先生方、医療通訳士、通訳案内士が集い、シンポジウム、分科会、で、医療通訳の現状、課題、将来について現場のお話を伺えるという願ってもないチャンスをいただきました。この機会に、通訳案内士としての業務中にも、常に必要に備えるべき医療通訳についての考察と認識を深め、さらに将来医療通訳士としての業務の可能性についての足掛かり、一步としてみませんか？

終了後は、別室にて軽食、飲み物をいただきながら、情報交換会で、参加者間の交流と親睦をはかりこれからも、お互いの立場で、医療通訳について発展的に考え、学びあえる協働の“きずな”を築かせていただきたいと思います。

〈定 員〉 50名

〈アクセス〉 大阪モノレール「阪大病院前」下車

J R 茨木駅から近鉄バス[阪大本部前行き]で「阪大医学部病院前」下車

阪急茨木市駅から近鉄バス[阪大本部前行き]で「阪大医学部病院前」下車

北大阪急行千里中央駅から阪急バス[阪大本部前行き]で「阪大医学部病院前」下車

〈参加費〉

A シンポジウム+分科会のみ参加 JGA 会員 2000 円、非会員 3000 円

B シンポジウム+分科会+情報交換会まで参加 JGA 会員 4000 円、非会員 5500 円

（ 情報交換会での軽食、飲み物代が含まれています。）

□指定口座に事前振込

〈内 容〉

13:45 モノレール阪大病院前駅 集合、会場へ移動

14:00～15:30 医療通訳士協議会（JAMI）主催シンポジウム

「医療通訳者から見た現場の課題」（仮）

司会進行：中村 安秀 先生（大阪大学大学院人間科学研究科教授,医師）

南谷 かおり 先生（りんくう総合医療センター国際診療科,医師）

15:45～17:25 分科会

17:30～19:00 情報交換会 会場:大阪大学 吹田学舎内（調整中）

〈申込開始〉2015年7月1日(水)20:00以降（厳守、事前申込は無効）

〈申込締切〉2015年7月15日(水)15:30（厳守）

〈申込方法〉件名を【医療通訳】として、下記項目を記載の上、電子メールまたはFAXでJGA事務局へ。

メール：jgahq@sepia.ocn.ne.jp FAX：03-3863-2896

（jga-netに返信はしないでください。）

- ① 研修名「医療通訳研修」
- ② 氏名（よみがな）
- ③ 携帯電話番号(当日連絡可能なもの)
- ④ 居住都道府県
- ⑤ メールアドレス
- ⑥ 登録言語
- ⑦ （\*非会員様のみ）通訳案内士登録証番号
- ⑧ [ A シンポジウム+分科会のみ参加 / B シンポジウム+分科会+情報交換会まで参加 ] いずれか

※定員内の申し込みは仮受け付けとなります。仮受け付けの連絡がありましたら、4営業日以内に研修費を下記口座にお振り込み下さい。振込手数料はご負担願います。お振込みをもって、受け付け完了となります。

お振込みが無い場合にはキャンセルと見なします。振り込みが間に合わない場合には、JGA事務局まで入金予定日をご連絡下さい。

振込先：三井住友銀行丸ノ内支店（245）普通 口座番号：0986149

名義：シャダンホウジンニホンカンコウツウヤクキョウカイ ケンシュウ

【重要なご注意】

(1) 申し込み締め切り後の返金はできかねますのでご了承下さい

(2) キャンセル料：事前準備の関係上、申し込み締め切り後、また仮受け付け後に入金予定日をご連絡された後で、7月15日（水）15:30以降にキャンセルされた場合及び当日不参加は、振込前でも100%参加費を申し受けます。

その場合は7月15日(水)迄に指定口座に振り込んで頂きます（手数料ご負担）。

(3) 7月15日（水）15:30以降のキャンセルは、JGA事務局の他に担当者にもご連絡下さい。

(4) JGA事務局は土・日・祝日は休日となりますので、お電話での連絡が出来ません。また、休日が重なりますとご連絡が遅れることもあり得ますので、どうぞご了承下さい。

※1 当日 30 分早くお越しただいで、会場準備のお手伝いをお願いできる方がいらっしゃいましたら申し訳ありませんが 13:15 分、集合場所にご集合の上ご一緒いただきたくご協力よろしくお願いいいたします。

情報交換会会場準備、後片付けも皆様方のご厚意にあまえさせていただきますが、ご協力いただければ幸甚です。

※2 事前に質問を受け付けます。ご質問は件名を【医療通訳質問】とし、7月15日（火）までに、藤尾多恵子まで [taefujio@yahoo.co.jp](mailto:taefujio@yahoo.co.jp)

◎ メール送付時、件名が指定どおりになっているか、ご確認下さい。

◎ お願ひ：当日は必ず「通訳案内士証」を胸に着用して下さい。

◎ 内容についてのお問い合わせは藤尾多恵子まで [taefujio@yahoo.co.jp](mailto:taefujio@yahoo.co.jp)

当日連絡用携帯 080-3111-1188 藤尾多恵子（主担当）。